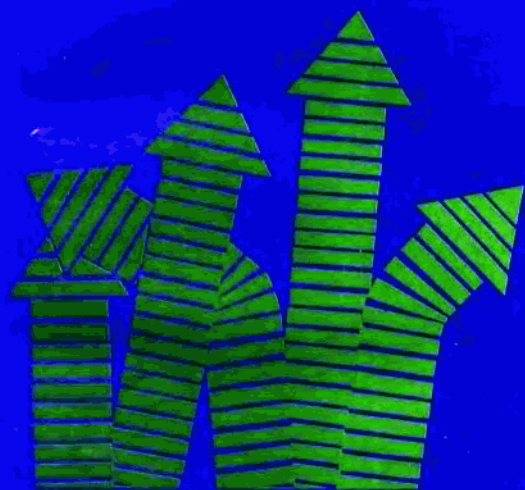


GENERAL FRAMEWORK, EXPERIENCE AND SUPPORT SCHEMES

总体条件、经验
与促进措施



德国在华直接投资

GERMAN INVESTMENT IN CHINA

社会科学文献出版社

编者说明

这本书是中德两国学者和有关机构共同合作的成果。全书分为两部分。第一部分是 1995 年 4 月在北京举行的首届“德国在华直接投资研讨会”会议文集。这次研讨会由外经贸部国际经济合作研究所与德国驻华大使馆共同举行,德国发展研究所的专家小组参与组织,两国 120 多位企业家,官员和学者到会。第二部分是关于“德国和日本企业在华投资促进措施”问题的研究报告。这个报告是在中国外经贸部国际经济合作研究所有关研究人员协助下,德国发展研究所专家小组在华经过 3 个月调查完成的。该报告完成后,曾广泛地征求了有关机构的意见。

这次研讨会的发言和论文以及这个研究报告对于如何促进和改善德国及其他国家企业在华投资提出的一系列建议,对中外企业和有关机构均有一定的参考价值。1995 年底,这两部分内容在德国已经以德文和英文出版。国家外文局和外经贸部国际经济合作研究所翻译人员将其译成中文。现在,我们把这两部分内容的中外文本一起编辑出版,书名定为《德国在华直接投资—总体条件,经验和促进措施》。

在两国学者共同调查研究,举办研讨会和本书编辑出版过程中,外经贸部国际经济合作研究所和德国发展研究所给予了全面的支持。尤其应当提到的是,外经贸部国际经济合作研究所杨金波所长和德国发展研究所 TAAKE 所长对上述工作给予了有力的指导。德国发展研究所为本书出版提供了财务支持。德国发

展研究所为本书出版提供了主要的财务支持。Melchers, Bosch, KHD 和 Commerzbank 等公司也对本书出版提供了帮助。

在此,我们向所有关心和支持过上述工作的两国有关领导,机构,企业和个人表示衷心的感谢。

王志乐教授 外经贸部国际经济合作研究所

(TEL:010/4259598 FAX:010/4212175)

弗安斯 博士 德国发展研究所

(TEL:030/390730 FAX:030/39073130)

1996 年 3 月 15 日

Editor's note

This study is the product of a research project, which is collaborated by the German and Chinese scholars and some institutions concerned. The study consists of two parts. First part includes the collected works of the "1st Seminar On German Direct Investment In China", which was jointly held by the German Embassy in China and the Research Institute for International Economic Cooperation (MOFTEC), Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation (MOFTEC), PRC, in Beijing, in April 1995, in collaboration with the German Development Institute (GDI) in Berlin. And 120 entrepreneurs, officials and scholars participated in the discussion. Second part includes the research report on the support schemes for the investments of the German and Japanese investors in China. The report is conducted by a country working group of GDI, after a three-month's investigation of the foreign direct investment in China, in collaboration with the research fellows in RIIECO. The working group has consulted with broad institutions both in Germany and in China before conducting the report.

In the research report and also in the scholars' academic thesis, they made a set of recommendations to improve the German and other Countries' FDI in China, which should be beneficial for both Chinese and foreign investors and institutions. At the end of 1995, this book was published both in German and English in Germany. And now it is translated into Chinese by the Foreign Languages Press and RIIECO. Now the book is published in both languages. The book title is "GERMAN INVESTMENT IN CHINA—GENERAL FRAMEWORK, EXPERIENCE AND SUPPORT

SCHEMES".

we wish to express our gratitude to all the scholars of the GDI and RIIECO for their powerful support in compiling and publishing the book. And special thanks go to Mr. Taake, Director of GDI, and Mr. Jinpo, Yang, Director of RIIECO, for their kind support during the study. The German Development Institute has lent much financial support to the publication of this book. Melchers, Bosch, KHD and Commerzbank have also rendered help.

And we are also indebted to all the people in different organizations and enterprises, who helped and encouraged our work.

Dr. Andreas Foerster GDI Germany
(Tel.: 030/390730 FAX: 030/39073130)
Prof. Zhile, wang RIIECO P. R. China
(Tel.: 010/4259598 FAX: 010/4212175)

March 15, 1996.

目 录

第一部分 德国在华直接投资—1995 年 4 月研讨会文集

前言	3
综述	5
一. 德国直接投资的现状与前景	
会议祝辞	
外经贸部副部长 孙振宇	9
会议祝辞	
德国驻华大使 赛康德博士	13
会议祝辞	
国务院发展研究中心	
高级研究员 季崇威	15
项目不多,质量很高,前景看好	
上海市外国投资工作委员会副主任 胡仲华	17
北京对外国投资者是有吸引力的地方	
北京市对外经济贸易委员会副主任 周 河	21
到天津经济技术开发区投资	
天津经济技术开发区管理委员会	
常务副主任 李 勇	25
抓住机遇、创造条件,促进化学工业对外经济技术合作	
化学工业部国际合作司 王根荣	30

二. 在华德国企业的经验与战略

德国投资者进入中国市场的成功经验

- 外经贸部国际经济合作研究所研究员 王志乐 35
- 从北京飞机维修公司看中德经济合作的经验
- 北京飞机维修公司副总经理 富宝馨 42
- 华安肉类制品公司在中国的经验
- 北京华安肉类食品有限公司总经理 Schindler 45
- 上海大众的现状 & 前景
- 上海大众副总经理 Loew 49
- 西门子公司在中国的活动 & 战略
- 西门子中国有限公司总裁 Koelle 53
- 拜耳公司在中国的活动 & 经验
- 拜耳中国有限公司总裁 Portoff 博士 56
- 汉高公司在中国的发展方式
- 汉高中国控股有限公司总裁 Zipp 博士 60
- 大众公司在中国的发展
- 大众集团中国首席代表 李文波博士 62
- KHD 在中国的投资 & 其问题
- KHD 公司中国首席代表 Claus 65

三. 促进德国投资者进入中国的措施

一个新的职业教育的倡议

- 职业培训中心主任 Roehm 博士 67
- 贸易促进处在对外经济政策中的作用
- 德国驻华使馆贸易促进处主任 Voss 先生 69
- 上海德国中心的服务项目
- 上海德国中心 Muench 女士 72
- 国际经济合作研究所和德国发展研究所合作
- 研究项目的阶段性成果
- 德国发展研究所 Foerster 博士 74

信息和咨询方面的促进

德国发展研究所 Flemming 女士	77
---------------------------	----

资金方面的促进

德国发展研究所 Maltzan 先生	80
--------------------------	----

基础设施方面的促进

德国发展研究所 Meyn 先生	83
-----------------------	----

教育和培训方面的促进

德国发展研究所 Berke 女士	85
------------------------	----

四. 外国投资的法律框架条件

有关外国在华投资的中国法律

中德法律研究所 Hopp 博士	89
-----------------------	----

中国立法实践的意义

北京德国商会主席、律师 Glatter 博士	94
------------------------------	----

中国涉外税收改革与外资企业税收优惠政策

国家税务总局 丁爱慧 司徒刚	97
----------------------	----

中国金融开放现状与展望

中国人民银行 邓红国	106
------------------	-----

第二部分 德国和日本在华直接投资的促进措施

——对德国发展合作与对外经济政策的启示

前言	113
----------	-----

综述	115
----------	-----

1、引言

1.1 考察的背景及目的	122
--------------------	-----

1.2 促进措施的评价标准	123
---------------------	-----

1.3 考察方法	125
----------------	-----

1.4 考察报告的结构	127
-------------------	-----

2、战略与构想

2.1 中国经济合作的构想框架	128
2.1.1 自 1978 年以来中国发展战略的演变过程	128
2.1.2 外国直接投资与中国的发展	130
2.1.3 未来经济合作的目标领域	131
2.2 投资国:德国和日本的战略及构想	133
2.2.1 外国直接投资和德国及日本各 公司的国际竞争力	134
2.2.2 外国直接投资与发展合作政策	136
2.2.3 未来经济合作的预定目标	138

3、在华外国直接投资的促进措施

3.1 中国对外国直接投资的鼓励措施	140
3.1.1 信息和咨询	141
3.1.2 金融鼓励措施	142
3.1.3 基础设施方面的鼓励措施	144
3.1.4 职业培训	146
3.2 德国和日本促进在中国的外国直接 投资的机构和活动	146
3.2.1 信息与咨询	147
3.2.1.1 德国的促进措施	147
3.2.1.2 日本的促进措施	149
3.2.2 金融促进措施	150
3.2.2.1 德国和欧洲的促进措施	151
3.2.2.2 日本的促进措施	153
3.2.3 基础设施方面的促进措施	154
3.2.3.1 德国的促进措施	154
3.2.3.2 日本的促进措施	155
3.2.4 职业培训	156
3.2.4.1 德国的促进措施	156

3.2.4.2 日本的促进措施	158
4、对这些促进措施的评价	
4.1 对于信息和咨询的促进	160
4.1.1 对各公司的重要性	161
4.1.2 政府及私人提供的信息:辅助性问题	165
4.1.3 政府机构之间的协调	166
4.1.4 发展合作政策与对外经济政策的一致性	168
4.2 金融的促进措施	169
4.2.1 对各公司的重要性	169
4.2.2 政府筹资及私人筹资:辅助性问题	172
4.2.3 政府机构间的协调	173
4.2.4 发展合作政策和对外贸易政策的一致性	174
4.3 对于基础设施方面的促进	175
4.3.1 对于各公司的重要性	175
4.3.2 政府及私人对基础设施方面的促进	177
4.3.3 基础设施方面的促进机构之间的协调	178
4.3.4 发展合作政策与对外经济政策的一致性	179
4.4 对职业培训的促进	180
4.4.1 对于各公司的重要性	180
4.4.2 政府以及私人的培训方案:辅助性问题	184
4.4.3 政府机构之间的协调	185
4.4.4 发展合作政策与对外经济政策的一致性	186
5 结论与建议	
5.1 关于加强重点促进措施的建议	190
5.2 关于辅助性的建议	192
5.3 改进各种促进机构之间的协调性的建议	193
5.4 增进各种促进措施之间的一致性	196
注释	198

附件	205
----------	-----

附录中的表格目录

表格 1 中国经济发展的主要指标(1988—1995)	206
表格 2 经济合作与发展组织/发展援助委员会提供给中国的官方发展援助净交付额(百万美元)	208
表格 3 德国——中国的发展合作(百万德国马克)	209
表格 4 德国复兴信贷银行财政支持方案的批准额	209
表格 5 职业培训领域中的德——中发展合作项目	210
表格 6 德国联邦州的活动情况	213
表格 7 欧共体国际投资伙伴——干预方式	214
表格 8 按收入水平流入发展中国家的 外国直接投资	215
表格 9 按投资国流入中国的外国直接投资	215
表格 10 在中国的投资的趋势 (世界各国、日本、德国)	216
表格 11 德国合营企业的最重要的部门分布	217
表格 12 德国合营企业的最重要的地理分布	217
表格 13 日本合营企业的最重要的部门分布	217
表格 14 日本合营企业的最重要的地理分布	218
表格 15 被采访的各公司的部门分布	218
表格 16 被采访的各公司的地理分布	218

文章中的图表

图表 1 外国直接投资以及发展中国家的对 外经济政策	136
图表 2 外国直接投资和发展合作	137

Inhalt

Erster Teil Deutsche Direktinvestitionen in China

Bericht über das Symposium
am 24. und 25. April 1995 in Peking

Abkürzungsverzeichnis	221
-----------------------------	-----

Vorwort	223
---------------	-----

Zusammenfassung	225
-----------------------	-----

1 Stand und Perspektiven deutscher Direktinvestitionen

Inaugural Address

<i>(Sun Zhenyu, Deputy Minister' Ministry of Foreign Trade and Economic Co-operation)</i>	231
---	-----

Grußwort

<i>(Dr. Konrad Seitz, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in China)</i>	234
--	-----

Inaugural Address

<i>(Ji Chong Wei, Senior Researcher, Development Research Centre, the State Council of P.R.C.)</i>	237
--	-----

Fewer Projects, Higher Quality, Good Prospects

<i>— A Simple Analysis of German Investment in Shanghai (Hu Zhonghua, Shanghai Commission for Foreign Investment)</i>	239
---	-----

Beijing as an Attractive Location for German Investments

<i>(Zhou He, Deputy Director General, Beijing Foreign Economic Relations and Trade Commission)</i>	242
Investitionen in der Wirtschaftlich-Technischen Entwicklungszone Tianjin <i>(Li Yong, Stellvertretender Vorsitzender der Verwaltungskommission der TEDA)</i>	246
Catch Opportunities by Accelerating Technical Co-operation Between China's Chemical Industry and the Outside World <i>(Wang Genrong, Ministry of the Chemical Industry)</i>	251
 2 Erfahrungen und Strategien deutscher Unternehmen in China	
The Success Story of the Venture of German Investors into the Chinese Market <i>(Prof. Wang Zhile, Research Institute for International Economic Co-operation, Ministry of Foreign Trade and Economic Co-operation)</i>	255
Erfahrungen von Hua An Fleisch in China <i>(Steffen Schindler, Geschäftsführer Hua An Fleisch GmbH Beijing)</i>	263
Stand und Perspektiven von Volkswagen in Shanghai <i>(Peter Loew, Deputy Managing Director, Shanghai Volkswagen)</i>	268
Aktivitäten und Strategien der Siemens AG in China <i>(Hermann J. Kölle, President, Siemens China Ltd.)</i>	273
Aktivitäten und Erfahrungen der Bayer AG <i>(Dr. Portoff, Chairman Bayer China, Ltd.)</i>	277
Die Vorgehensweise von Henkel in China <i>(Dr. Michael Zipp, Managing Director Henkel China Ltd.)</i>	282

Die Entwicklung von VW in China und damit verbundene interkulturelle Probleme (<i>Dr. Wenpo Lee, Chief Representative, China Headquarter of the Volkswagen Group</i>)	284
Die Investitionen von KHD in China und ihre Probleme (<i>Claus, Klöckner-Humboldt-Deutz</i>)	287
 3 Fördermaßnahmen für deutsche Investoren in China	
Eine neue Berufsbildungsinitiative (<i>Dr. Hermann Röhm, Leiter, Zentrum für Aus- und Weiterbildung für die Wirtschaft</i>)	289
Der Beitrag der Handelsförderungsstelle im Rahmen der Außenwirtschaftspolitik (<i>Jens-Peter Voss, Leiter der Handelsförderungsstelle an der deutschen Botschaft</i>)	291
Das Dienstleistungsangebot des German Centre Shanghai (<i>Münch, German Centre Shanghai</i>)	295
Vorläufige Ergebnisse des gemeinsamen DIE-RIIECO Forschungsprojekts (<i>Dr. Andreas Foerster, Deutsches Institut für Entwicklungspolitik</i>)	298
Der Förderbereich Information und Beratung (<i>Regina von Flemming, DIE</i>)	302
Der Förderbereich Finanzierung (<i>Oskar von Maltzan, DIE</i>)	305
Der Förderbereich Infrastruktur (<i>Andreas Meyn, DIE</i>)	308

Der Förderbereich Aus- und Fortbildung (Carla Berke, DIE)	311
 4 Rechtliche Rahmenbedingungen für ausländische Investitionen	
Chinesische Gesetzgebung für ausländische Investitionen in China (Dr. Klaus-Peter Hopp, Chinese-German Institute of Law) ...	315
Die Bedeutung der chinesischen Gesetzgebung in der Praxis (Dr. Joachim Glatter, Rechtsanwalt, Pünder Group, Vorsitzender der deutschen Kaufmannschaft in Peking)	322
China's Foreign Tax Reform and its Preferential Tax Treatments for Enterprises with Foreign Investment (Ding Aihui, State Administration of Taxation)	326
The Status Quo and Prospects for China's Opening of the Financial Sector (Deng Hongguo, People's Bank of China)	333
 Zweiter Teil Support Schemes for German and Japanese Direct Investment in China: Implications for German Development Cooperation and Foreign Economic Policy	
Reports and Working Papers 12/1995	
Preface	343
Abbreviations	345
Summary	349
 1 Introduction	
1.1 Background and Objectives of the Study	357
1.2 Evaluation Criteria of Support Schemes	358
1.3 Methodological Approach	360
1.4 Structure of the Study	362

2	Strategies and Concepts	
2.1	China's Conceptual Framework for Economic Cooperation	363
2.2	Strategies and Concepts of Home Countries: Germany and Japan	369
3	Support Schemes for Foreign Direct Investment in China	
3.1	Chinese Support Incentives for Foreign Direct Investment	377
3.2	German and Japanese Institutions and Activities for Fostering Foreign Direct Investment in China	385
4	Assessment of the Support Schemes	
4.1	Support in Information and Consultancy	403
4.2	Financial Support Instruments	412
4.3	Infrastructural Support	418
4.4	Support in Vocational Training	424
5	Conclusions and Recommendations	
5.1	Recommendations to Improve the Support Instruments' Relevance	435
5.2	Recommendations with Respect to Subsidiarity	437
5.3	Recommendations to Improve Coordination between the Various Support Institutions	439
5.4	Recommendations to Increase the Coherence of Support Schemes	441
	Bibliography	443
	List of Tables in the Annex	457
Annex 1	Economic Development of China	458
Table 1	Major Economic Indicators (1988—1995)	458
Annex 2	Development Cooperation with China	460
Table 2	ODA Net Flows of OECD/DAC-Countries to China	460
Table 3	German-Chinese Development Cooperation	461

Table 4	Approvals of KfW's Financial Support Programs	461
Table 5	German-Chinese Development Cooperation Projects in the Field of Vocational Training	462
Table 6	Activities of the German Federal States	467
Table 7	ECIP - Forms of Intervention	468
Annex 3	Foreign Direct Investment in China (General Overview)	469
Table 8	Foreign Direct Investment Flows to Developing Countries by Income Group	469
Table 9	Foreign Direct Investment in China by Country of Origin(1979 - 1993)	469
Annex 4	German and Japanese Direct Investment in China	470
Table 10	Investment Trends in China (World, Japan, Germany)	470
Table 11	Most Important Sectors of German Joint Ventures	471
Table 12	Most Important Locations of German Joint Ventures	471
Table 13	Most Important Sectors of Japanese Joint Ventures ...	472
Table 14	Most Important Locations of Japanese Joint Ventures	472
Annex 5	Location and Distribution of Companies Interviewed	473
Table 15	Sectoral Distribution of Quantitative Interviews	473
Table 16	Locations of Quantitative Interviews	473
Annex 6	List of Interview Partners	474
Annex 7:	Addresses of Support Institutions in Germany, Europe, and China	480